

SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK Supplemental Terms and Conditions

SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK 補足条件

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK**, including any optional services described below (the “**Cloud Service**”). Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

この「補足条件」は SAP と顧客間における SAP「クラウドサービス」に関する「契約書」の一部であり、以下に記載するオプションのサービスを含む、**SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK**（以下「クラウドサービス」）にのみ適用される。この「補足条件」で参照する文書はすべて、要求に応じて提供される。

1. CLOUD SERVICE

1. クラウドサービス

1.1. **Cloud Service.** The Cloud Service provides a suite of solutions to support retailers to transact with consumers in a brick and mortar environment (typically B2C).

1.1. **クラウドサービス** 「クラウドサービス」は、小売業者が実店舗環境において消費者と取引を行う（通常は B2C）ことをサポートする、一式のソリューションを提供する。

1.2. **Options.** SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK is available in one edition with the following options:

1.2. **オプション** SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK は、以下のオプションを含む 1 つのエディションで利用できる。

- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition (mandatory);
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition (必須)
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional devices (optional);
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional devices (オプション)
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional documents (optional);
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional documents (オプション)
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, storage (optional);
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, storage (オプション)
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, add-on for self-scanning (optional).
- SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, add-on for self-scanning (オプション)

2. FEES

2. 料金

2.1. Definitions.

2.1. 定義

“**Contract Year**” means as period of one (1) calendar year, beginning on the date the Cloud Service starts to be provided which is mentioned in the Order Form, plus each anniversary of such date during the term of the Agreement.

「**契約年**」とは、「注文書」に記載された「クラウドサービス」の提供開始日に加えて、「本契約」の期間中における当該日付の各応当日に始まる 1 暦年の期間をいう。

“Object” Object is a data object, representing any physical object, managed via the Cloud Service. For this Cloud Service, devices on which this Cloud Service operates are counted and objects are number of stores.

「オブジェクト」とは、「クラウドサービス」を通じて管理される、何らかの物理オブジェクトを表すデータオブジェクトである。この「クラウドサービス」の場合、この「クラウドサービス」が運用されるデバイスがカウントされ、オブジェクトは店舗数となる。

“Document” Document is a record of commercial transactional data managed via the Cloud Service. For this Cloud Service such as a completed sales transaction, a calculated basket created by API usage and/or transactions that modify inventory value or levels, processed by the Cloud Service.

「伝票」とは、「クラウドサービス」を通じて管理される商取引データのレコードである。この「クラウドサービス」の場合、「クラウドサービス」によって処理される、完了した販売取引や、API の使用によって作成された計算済みバスケット、在庫の価額又は水準を修正する取引などである。

“Item” means retail articles available in the Cloud Service per store (item-store relationships).

「アイテム」とは、店舗ごとに「クラウドサービス」内で利用可能な小売商品をいう（アイテムと店舗間の関係）。

“Storage” means a block of storage capacity for storing data created by the Cloud Service. Storage is sold in block of capacity consisting of a 500 GB managed database, 8 Cores, and 20GB RAM.

「ストレージ」とは、「クラウドサービス」により作成されたデータを保存するための記憶容量のブロックをいう。「ストレージ」は、500 GB のマネージド データベース、8 つの Core、及び 20 GB の RAM から成る容量のブロックで販売される。

- 2.2. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition.** The Cloud Service is provided in a customer-specific instance with one (1) productive and one (1) non-productive environment. The included data entitlement is up to two-hundred (200) Objects, two-hundred-thousand (200,000) Items for productive use with a maximal update rate of 2,5 percent per day and six-million (6,000,000) Documents with a storage retention period of thirty-five (35) days per Document. The data entitlement for SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition is measured based upon each Contract Year. Usage beyond the data entitlement included with SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition requires the purchase of one of the optional services listed in 1.2 above.
- 2.2. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition** 「クラウドサービス」は、1 つの本稼動環境及び 1 つの非本稼動環境とともに、顧客固有のインスタンス内で提供される。付属しているデータ受領権は、1 日あたり最大 200 「オブジェクト」、本稼動使用向けの 20 万 「アイテム」 (2.5% の最大更新レート)、及び 600 万 「伝票」 (「伝票」 1 件あたり 35 日間のストレージ保管期間) となる。SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition のデータ受領権は、各 「契約年」 に基づいて測定される。SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition に付属しているデータ受領権を超える使用は、上記 1.2 条に記載するオプションサービスのいずれかを購入する必要がある。
- 2.3. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional devices.** Customer may purchase an option for additional Objects. However, if during a Contract Year the number of Objects used by Customer exceeds the Objects entitlement included with SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Customer must purchase such option to cover such additional Objects.
- 2.3. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional devices** 顧客は、追加の 「オブジェクト」 に対するオプションを購入することができる。ただし、「契約年」中に、顧客が使用した 「オブジェクト」 の数が SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition に付属している 「オブジェクト」 の受領権を超えた場合、顧客は、かかる追加の 「オブジェクト」 を対象とするオプションを購入しなければならない。
- 2.4. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional documents.** Customer may purchase an option for additional Documents. However, if during a Contract Year the number of Documents generated

by Customer exceeds the Documents entitlement included with SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Customer must purchase the such option to cover such additional Documents.

- 2.4. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, additional documents** 顧客は、追加の「伝票」に対するオプションを購入することができる。ただし、「契約年」中に、顧客が生成した「伝票」の数が SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition に付属している「伝票」の受領権を超えた場合、顧客は、かかる追加の「伝票」を対象とするオプションを購入しなければならない。
- 2.5. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, storage.** Customer may purchase an option for additional Storage. However, if during a Contract Year Customer's Storage use exceeds the Storage entitlement (measured by a metric other than Objects or Documents) included with SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, Customer must purchase such option to cover such additional Storage.
- 2.5. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, storage** 顧客は、追加の「ストレージ」に対するオプションを購入することができる。ただし、「契約年」中に、顧客の「ストレージ」の使用が SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition に付属している「ストレージ」の受領権（「オブジェクト」又は「伝票」以外のメトリクスで測定）を超えた場合、顧客は、かかる追加の「ストレージ」を対象とするオプションを購入しなければならない。
- 2.6. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, Cloud Edition, add-on for self-scanning.** SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, add-on for self-scanning extends the capabilities of SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, Cloud Edition with self-scanning capabilities.
- 2.6. **SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, Cloud Edition, add-on for self-scanning** SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, cloud edition, add-on for self-scanning は、セルフスキャンの機能で SAP Omnichannel Point-of-Sale by GK, Cloud Edition の機能を拡張する。

3. ADDITIONAL TERMS

3. 追加条件

- 3.1. **New Versions and Updates.** New versions of the Cloud Service will be provided based on availability. In alignment with Customer, but at least once within twelve (12) months, a new version of the Cloud Service will be provisioned to Customer. Customer is responsible for testing and piloting of upgrades and new versions of the Cloud Service. Security updates for the Cloud Service infrastructure are mandatory and will be applied automatically. Security update for the Cloud Service applications will be applied in alignment with the customer.
- 3.1. **新規バージョンとアップデート** 「クラウドサービス」の新規バージョンは、利用可能性に基づいて提供される。顧客に合わせて、ただし少なくとも 12 カ月以内に 1 回、新たなバージョンの「クラウドサービス」が顧客にプロビジョニングされる。顧客は、「クラウドサービス」のアップグレード及び新規バージョンのテスト及びパイロットに責任を負う。「クラウドサービス」のインフラストラクチャーに対するセキュリティアップデートは必須であり、自動的に適用される。「クラウドサービス」のアプリケーションのセキュリティアップデートは、顧客に合わせて適用される。
- 3.2. **Configuration and Customization.** Operation of customer-specific extensions and adaptations to the central (cloud) components of the Cloud Service is Customer's sole responsibility. Customer is also responsible for providing additional environments for the development, testing and piloting of such customer-specific extensions and adaptations.
- 3.2. **設定とカスタマイズ** 「クラウドサービス」のセントラル（クラウド）コンポーネントに対する顧客固有の拡張及び適合の運用は、顧客が単独で責任を負う。顧客はまた、かかる顧客固有の拡張及び適合の開発、テスト、及びパイロットのための追加環境の提供にも責任を負う。
- 3.3. **Software Installation.** Customer may be required to download certain software and install such software on point-of-sale devices and peripherals to enable integration with the Cloud Service. Customer is responsible for installing the software in accordance with the Documentation and applying all updates and patches to the

software provided. The software supports the operating system and database management systems described in [SAP Note 2938296](#). Customer may not install or use the software or updates and patches on any other infrastructure.

- 3.3. **ソフトウェアのインストール** 顧客は、特定のソフトウェアをダウンロードし、かかるソフトウェアを POS デバイスと周辺機器にインストールして、「クラウドサービス」との統合を可能にする必要が生じる場合がある。顧客は、「ドキュメンテーション」に従って当該ソフトウェアをインストールし、提供されるソフトウェアにすべてのアップデート及びパッチを適用する責任を負う。このソフトウェアは、[SAP Note 2938296](#)に記載されているオペレーティングシステム及びデータベース管理システムに対応している。顧客は、その他のいかなるインフラストラクチャーにおいても、このソフトウェア又はアップデート及びパッチをインストールしたり使用したりすることはできない。

4. EXCLUDED SERVICES

4. 除外されるサービス

Implementation services in general (including provisioning, initial setup, configuration, customization and integration of the Cloud Service) and Support Services (including first level help desk support) for custom code, third party applications and third-party web services (including credit card payment processing and SSL certificates) are not included in the Cloud Service Delivery.

導入サービス全般（「クラウドサービス」のプロビジョニング、初期セットアップ、設定、カスタマイズ、及び統合を含む）、及びカスタムコード、第三者アプリケーション、及び第三者の Web サービス（クレジットカード決済処理及び SSL 証明書を含む）に対する「サポートサービス」（第 1 レベルのヘルプデスクサポートを含む）は、「クラウドサービス」の「デリバリー」には含まれない。

5. SOFTWARE DEVELOPMENT KIT (SDK)

5. ソフトウェア開発キット (SDK)

- 5.1. SAP may make available SDKs for download by Customer. SAP grants Customer a non-exclusive license to the SDKs solely for use with the Cloud Service in accordance with and during the term of the Agreement. Any use or customization of the SDKs is limited to use in support of Customer's internal business operations. Customer is expressly prohibited from using the SDKs to modify or customize any other software from SAP, Customer or any third party. Any other use of the SDKs is subject to a separate written agreement with SAP and may be subject to a fee.

- 5.1. SAP は、顧客によるダウンロード用に SDK を提供する場合がある。SAP は、「本契約」に従いかつ「本契約」の期間中、「クラウドサービス」との併用に限定して、SDK に対する非独占的ライセンスを顧客に許諾する。SDK の使用又はカスタマイズは、顧客の組織内業務のサポートにおける使用向けに限定される。顧客は、SAP、顧客又は第三者のそれ以外のソフトウェアを修正又はカスタマイズするために SDK を使用することを明示的に禁じられる。SDK のその他の使用には、SAP との間の別個の書面契約が適用され、料金が発生する場合がある。

- 5.2. The SDKs are not part of the Cloud Service subscription, but are provided free of charge, at no additional license or support fee due to SAP, "AS-IS" without warranty of any kind. SAP does not offer and is not obligated to provide SAP Support for the SDKs.

- 5.2. SDK は、「クラウドサービス」のサブスクリプションには含まれないが、SAP に支払うべき追加のライセンス又はサポート料金なしに無償で、いかなる種類の保証もなく「現状有姿」で提供される。SAP は、SDK に関する「SAP サポート」を提供せず、その義務を負わない。

- 5.3. The SDKs and any modifications and/or enhancements to the SDKs and/or the Cloud Service, and all intellectual property rights embodied in the foregoing, shall be the sole and exclusive property of SAP, SAP SE (the parent company of SAP) or its or their licensors. No further rights are granted to Customer under this Agreement regarding the SDKs.

- 5.3. SDK 並びに SDK 及び/又は「クラウドサービス」に対する修正及び/又は拡張、並びに前記に具現化されたすべての知的財産権は、SAP、SAP SE (SAP の親会社) 、又はそれらのライセンサーの単独かつ排他的な財産であるものとする。SDK に関しては、「本契約」に基づき、これ以外のいかなる権利も顧客に許諾されることはない。
- 5.4. Customer confirms that it has access to SAP Download Center as required to download the SDKs licensed under this Agreement.
- 5.4. 顧客は、「本契約」に基づいて使用権許諾される SDK のダウンロードに必要となる SAP ダウンロードセンターへのアクセスが可能であることを確認する。